

# Synergies

## Monde arabe

Coordonné par Ibrahim al-Balawi,  
Henda Dhaouadi et Antonella Ghersetti

Recherches francophones sur le récit arabe classique

Revue du GERFLINT  
Riyadh 2009

---

# Synergies *Revue*

**P**ROGRAMME MONDIAL DE DIFFUSION SCIENTIFIQUE FRANCOPHONE EN RÉSEAU

---



**Synergies - Monde arabe** : revue du Programme de diffusion scientifique francophone mondial en réseau est une publication éditée par le GERFLINT.

Périodicité : Annuelle

ISSN : 1766 - 2769

Imprimerie de Riyadh - Arabie Saoudite - novembre 2009

Conception graphique : Jakub Pierzchala  
Tirage à 500 exemplaires

## **Disciplines couvertes par la revue :**

1. Culture et Communication internationales 2. Relations avec l'ensemble des sciences humaines 3. Ethique et enseignement des langues-cultures 4. Sciences du Langage, Littératures francophones et Didactique des Langues.

Recherches francophones  
sur le récit arabe classique

Sommaire

Dédicace de Pierre Larcher à André Miquel	7
Antonella Ghersetti, Préface	11
Henda Dhaouadi, Présentation	13
I - De la fonction ou de l'utilité (non seulement pédagogique) du récit...	25
Antonella Ghersetti, Enseigner en racontant : les anecdotes dans L'Étiquette de la cour califale (Rusūm dār al-ḥilāfa) d'al-Ṣābi'	27
Sylvette Larzul, La genèse de deux « classiques » de la pédagogie de l'arabe : les <i>Fables de Luqmān</i> et les contes des <i>Mille et une Nuits</i>	41
II - Le champ littéraire : genres et modes d'expression de l'élite	53
Mirella Cassarino, Système, genres et mode dans la littérature arabe classique	55

- 73 **Katia Zakharia,**  
Ibn al-Ṣayqal al-Jazarî, auteur de maqamât
- 91 **Slimane Lammaoui,**  
Une leçon d'humanisme arabe : agréments et aimable compagnie  
(Plaisirs de la causerie en bonne société) d'Abu al- Hayyan al-Tawhidi.
- 103 **III - De l'amour entre récit et poésie, en passant par les traités  
d'amour...**
- 105 **Basma Nouha Chaouch,**  
L'image de cAbla entre la sîra et la poésie de cAntara
- 121 **Monica Balda,**  
Genèse et essor d'un genre littéraire : les traités d'amour dans la  
littérature arabo-islamique médiévale (IIe/VIIIe - VIIIe/XIVe siècle).
- 131 **Lahouari Ghazzali,**  
Libérer les miroirs de leurs captivités...Regard sur son recueil *Les  
Nouvelles* de Majnūn Laylā de Qāsim Haddād
- 139 **IV - Récit, argumentation, rhétorique et discours narratif**
- 141 **Belhaj Abdessamad,**  
Recherches francophones sur la rhétorique arabe
- 151 **Driss Cherkawi,**  
The hero meets his match: the role of the enemy in popular  
heroic epics of Arabic medieval literature
- 165 **Hoda Moucannas,**  
« Pourquoi suis-je pauvre ? », « Pourquoi suis-je riche ? ». Argumentaires  
des deux Sindbad
- 181 **Sadok Gassouma,**  
Le récit : évident ou méconnu ?

<b>Fatiha Boulafrad,</b> La représentation du temps dans <i>Samarcande</i> d'Amine Maalouf	199
<b>V - Á propos de... récits merveilleux, apocryphes... « Interdits » dans la littérature islamique</b>	217
<b>Iyas Hassan,</b> La cène des deux prophètes : parcours d'un apocryphe. L'institutionnel, le merveilleux et le littéraire à la table d'Ilyās.	219
<b>Sarra Barbouchi,</b> Vin et ivresse dans Qutb al-Surûr fî Awsâf al-Anbidha wa-l-Khumûr (Xe-XIe s.)	249
<b>VI - Un élément constitutif de la prose arabe classique : le <i>khavar</i></b>	263
<b>Hakan Özkan,</b> Comment narre-t-on un <i>khavar</i> ? Le narrateur dans les récits de la littérature d' <i>adab</i> .	265
<b>Letizia Osti,</b> Tailors of stories: biographers and the lives of the <i>khavar</i>	283
<b>VII - Entre Orient et Occident : Voltaire, l'incontournable !</b>	293
<b>Pierre Larcher,</b> Voltaire, <i>Zadig</i> et le Coran	295
<b>Akram El-Sissi,</b> Le discours explicite dans <i>Zaire</i> de Voltaire	307
<b>VIII - Divers : Sociolinguistique et analyse de discours</b>	323
<b>Noureddine Guella,</b> Enigmes en contexte algérien : un cas de dynamique sociolinguistique	325

337 **Henda Dhaouadi** en collaboration avec **Jacques Cortès**,  
« Pour une coopération méditerranéenne ». Athènes, le 5 avril 1965. Analyse  
d'un discours d'Habib Bourguiba

349 **Annexe**

351 Le réseau *Gerflint*